

SPECIFICATIONS

AUDIO AMPLIFIER SECTION

Maximum Power : 50 W + 50 W (Stereo)
Output : 100 W (Mono)
Continuous Power : 30 watts per channel into
Output : 4 ohms, 40 to 20,000 Hz
at no more than 0.08 %
THD
Load Impedance : 4 Ω (4 Ω ~ 8 Ω Allowable)
Frequency Response : 20 ~ 40,000 Hz
Gain Control : 0.1 ~ 1 V Variable
(0.3 V/20 kohms)
Distortion : 0.04 % (at 1 kHz)
S/N Ratio : 90 dB (IHF, A-network)

GENERAL

Power Requirement
Operating voltage : DC 14.4 V (11 ~ 16 V
Allowable)
Grounding System : Negative ground
Dimensions (WxHxD) : 228 x 40 x 145 mm
(9" x 1-5/8" x 5-3/4")
Weight : 1.6 kg (3.6 lbs)

If a kit is necessary for your car, consult your telephone directory for the nearest car audio speciality shop. ("IN-CAR ENTERTAINMENT" dealer)

Als extra gereedschap nodig is voor inbouwen in uw auto, raadpleeg dan de telefoongids voor de dichtstbijzijnde in auto audio gespecialiseerde winkel.

Falls für Ihren Wagen ein Einbausatz erforderlich ist, wenden Sie sich bitte an Ihren nächsten Auto-Stereo-Fachhändler.

Si fuera necesario un juego de instalación para su automóvil, consulte la guía telefónica para ubicar la tienda especialista en audio para automóviles más cercana.

Si un kit est nécessaire pour votre voiture, consulter votre annuaire téléphonique pour chercher le revendeur d'accessoires audio pour automobile le plus proche.

Behövs monteringsats för din bil, se i telefonkatalogen för närmaste bilradioaffär.



Printed in Japan
VNN3147-661
0490-UO
193-1052-001-0

Thank you for purchasing JVC's new KS-A102 Stereo Power Amplifier. Read this operation manual carefully before starting operation to be sure of getting optimum performance and longer service life from the unit.

Vielen Dank für den Kauf des neuen Stereo-Leistungsverstärkers KS-A102 von JVC. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, um eine optimale Leistung und lange Nutzungsdauer zu erhalten.

Nous vous remercions pour l'achat du nouvel amplificateur de puissance stéréo JVC, le KS-A102. Lire avec attention ce mode d'emploi avant de l'utiliser de manière à obtenir les meilleures performances possibles de cet appareil et à prolonger sa durée d'utilisation.

Dank u voor de aanschaf van JVC's nieuwe Stereo Eindversterker, de KS-A102. Lees deze gebruiks-aanwijzing aandachtig door alvorens het apparaat in gebruik te nemen teneinde de best mogelijk prestaties te verkrijgen en een lange levensduur van het toestel te kunnen waarborgen.

Gracias por la compra del nuevo Amplificador de Potencia Estereofónico KS-A102 de JVC. Lea este manual de operaciones cuidadosamente antes de iniciar su manejo, de esa manera obtendrá el máximo rendimiento y mayor duración de la unidad.

Tack för valet av JVC:s nya stereoeffektförstärkare, modell KS-A102. Läs noga igenom dessa anvisningar innan apparaten börjar användas för att erhålla bästa resultat och längre användningstid.

CAUTIONS AND NOTES

- This unit uses BTL (Balanced Transformerless) amplifier circuitry, i.e., floating ground system, so please comply with the following:
 - * Be sure you do not connect the black speaker leads to a common point.
 - * Don't connect them to each other.
 - * Don't connect them to the metal body or chassis.
- Cover the unused terminals with insulating tape to prevent them from short circuiting.
- Be sure to leave an appropriate space between the antenna and the wires of this unit.
- When replacing the fuse, only use a 15-ampere fuse.
- Do not let pebbles, sand or metallic objects get inside the unit.
- To keep the heat dissipation mechanism running effectively, wipe the accumulated dust off periodically.
- Listening to the tape or radio, etc. with the volume on loud for a long period of time, while the engine is turned off or while the engine is idling, will cause the battery to stall.

VORSICHTSMASSNAHMEN UND HINWEISE

- Der Verstärker dieses Geräts arbeitet mit einer BTL-Schaltung (symmetrische Gegentakt-Ausgangsschaltung ohne Anpaßtransformator). Daher unbedingt auf folgende Punkte achten:
 - * Die schwarzen Lautsprecherkabel auf keinen Fall an eine gemeinsame Stelle anschließen.
 - * Diese Kabel nicht miteinander verbinden.
 - * Diese Kabel nicht an Metallteile der Karosserie anschließen.
- Die nicht benutzten Anschlußklemmen mit Isolierband überkleben, um Kurzschlüsse zu verhindern.
- Vergewissern Sie sich, daß genügend Raum zwischen der Antenne und den Kabeln des Geräts vorhanden ist.
- Durchgebrannte Sicherungen nur gegen 15-Ampere-Sicherungen austauschen.
- Darauf achten, daß keine Fremdkörper wie Sand oder Metallgegenstände in das Gerät gelangen.
- Um das Wärmeableitungssystem in einem guten Betriebszustand zu halten, regelmäßig den Staub abwischen.
- Wenn bei ausgeschaltetem Motor oder im Leerlauf über eine längere Zeit bei hoher Lautstärke Radio oder Cassette etc. gehört wird, entlädt sich die Batterie.

ATTENTION ET REMARQUES

- Cet appareil utilise un circuit d'amplification BTL (symétrique sans transformateur), c'est à dire un système à masse flottante par conséquent veuillez vous conformer à ce qui suit:
 - * Veiller à ne pas raccorder les fils noirs du haut-parleur à un point commun.
 - * Ne pas les raccorder l'un à l'autre.
 - * Ne pas les raccorder au corps métallique ou au châssis.
- Recouvrir les bornes inutilisées avec du ruban isolant pour éviter de les court-circuiter.
- Bien laisser un espace suffisant entre l'antenne et les fils de cet appareil.
- Quand vous remplacez le fusible, n'utiliser qu'un fusible de 15 A.
- Ne pas laisser pénétrer de cailloux, de sable ou d'objets métalliques dans l'appareil.
- Pour que le mécanisme de dissipation de la chaleur fonctionne effectivement, essuyer régulièrement la poussière qui s'accumule.
- Si vous écoutez une cassette ou la radio, etc. à fort volume pendant longtemps quand le moteur est coupé ou au point mort, la batterie se déchargera.

WAARSCHUWINGEN EN OPMERKINGEN

- Dit toestel heeft een BTL-versterker-circuit (symmetrisch zonder transformator), dwz. met een drijvend aardsysteem, waardoor u het volgende in acht dient te houden:
 - * De zwarte luidsprekerdraad mag niet op een gemeenschappelijk punt aangesloten worden.
 - * Sluit ze niet op elkaar aan.
 - * Sluit ze niet aan op het metalen koetswerk of de carrosserie.
- Bedek de ongebruikte klemmen met isolatieband om te voorkomen dat ze kortsluiting veroorzaken.
- Laat voldoende ruimte tussen de antenne en de bedrading van dit toestel.
- Vervang deze door een nieuwe zekering van 15 Ampère wanneer de zekering doorbrandt.
- Laat geen steentjes, zand of metalen voorwerpen in het toestel binnendringen.
- Veeg het opgehoopte stof geregeld af om het warmteafvoermechnisme korrekt te laten werken.
- Wanneer voor langere tijd naar een cassette of de radio, enz. geluisterd wordt terwijl de motor afgezet is of wanneer de motor stationair draait, kan de akku leegraken.

PRECAUCIONES Y NOTAS

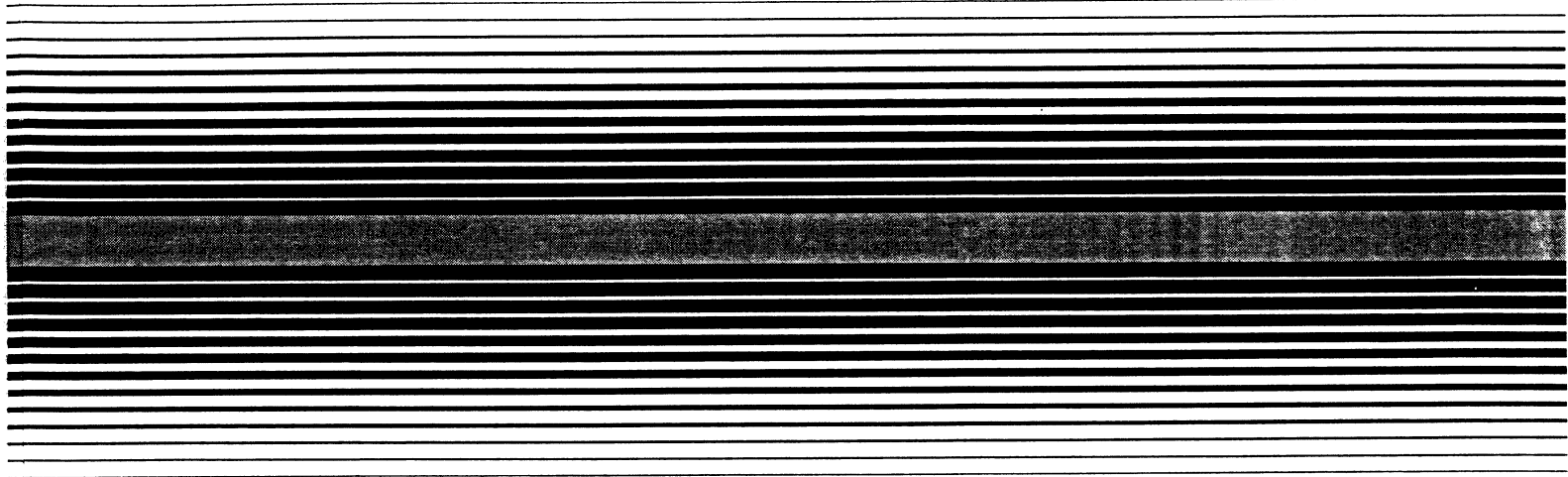
- Esta unidad emplea un circuito amplificador (sin transformador equilibrado), es decir, un sistema de tierra flotante, por lo tanto debe cumplir con lo siguiente:
 - * Asegúrese de no conectar los conductores negros de los altavoces a un punto común.
 - * No los conecte entre sí.
 - * No los conecte a partes metálicas o al chasis.
- Cubra los terminales sin usar con cinta adhesiva para evitar cortocircuitos.
- Asegúrese de dejar un espacio adecuado entre la antena y los cables de esta unidad.
- Cuando cambie el fusible, sólo emplee uno 15A.
- Impida que objetos metálicos, arena o piedritas penetren en la unidad.
- Para mantener en funcionamiento efectivo el mecanismo de disipación de calor, quite periódicamente el polvo acumulado.
- La batería se descargará si escucha una cinta o la radio, etc. con el volumen muy alto y por mucho tiempo con el motor apagado o en marcha en vacío.

OBSERVERA

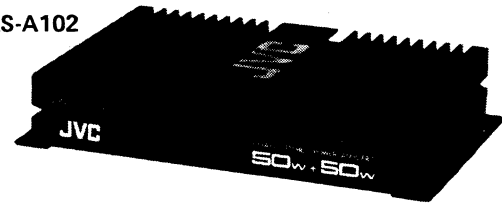
- Denna apparat använder en BTL (Balanced Transformerless) förstärkarkrets och ett flytande jordningssystem. Kom därför ihåg följande:
 - * De svarta högtalarledningarna får inte anslutas till gemensam punkt.
 - * Anslut dem inte till varandra.
 - * Anslut dem inte till metall eller bilkarossen.
- Skydda oanvända anslutningar mot kortslutning med isoleringsband.
- Se till att lämna ett ordentligt avstånd mellan antennen och denna apparats kablar.
- Såkring får endast bytas mot en med värdet 15A.
- Se till att grus, sand och metallföremål inte kommer in i apparaten.
- Damma av ventilationshålen regelbundet så att värmeavgivningen inte nedsätts.
- Bildbatteriet laddas ur vid längre tids bandspelning eller radiolyssning osv. med höga ljudnivåer om motorn är avstängd eller bara går på tomgång.

JVC | Operation Manual

STEREO POWER AMPLIFIER KS-A102



STEREO-LEISTUNGSVERSTÄRKER KS-A102
AMPLIFICATEUR DE PUISSANCE STEREO KS-A102
STEREO EINDVERSTERKER KS-A102
AMPLIFICADOR DE POTENCIA ESTEREOFONICO KS-A102
STEREOEFFEKTFÖRSTÄRKARE KS-A102



MOUNTING

1. Mount on a firm surface, such as in the trunk.
2. Since heat is generated in this unit, do not mount near inflammable objects. In addition, mount in an area that will not prevent the unit from dissipating heat.
3. Do not mount the KS-A102 in the following areas.
 - Places subjected to heat such as near a radiator, in a glove compartment or in insulated areas such as under a car mat that will prevent the unit from dissipating heat. Therefore do not mount in these areas.
4. After deciding where to mount the unit, check whether the length of the cord is long enough. If the KS-A102 is mounted too far apart from the car audio and the length of the cord is not long enough, connect an extension cord available at "IN-CAR ENTERTAINMENT" car audio dealers.
5. When mounting the unit, be sure to use the screws provided as instructed. If other screws are used, there is a risk of loosening or damaging a part.
6. If you're considering making a hole in the car's interior or elsewhere, consult your nearest "IN-CAR ENTERTAINMENT" car audio dealer.

MONTAGE

1. Das Gerät auf einer stabilen Unterlage, z.B. im Kofferraum, montieren.
2. Da dieses Gerät Hitze entwickelt, solche Montagepositionen wählen, die von leicht entflamm-baren Materialien entfernt sind, und die die Hitzeabstrahlung des Geräts nicht behindern.
3. Vermeiden Sie für den KS-A102 folgende Einbaupositionen.
 - Flächen oder Fächer, die großer Hitzeeinwirkung ausgesetzt sind, wie z.B. in unmittelbarer Nähe eines Kühlaggregats oder das Handschuhfach. Vermeiden Sie auch Positionen, an denen keine ausreichende Ventilation zur Verfügung steht, so daß im Gerät Hitzestaus auftreten können.
4. Nach Bestimmen der Einbauposition sollte die Länge des verwendeten Kabels überprüft werden. Ist das Kabel zu kurz, um den KS-A102 mit dem Autoradio zu verbinden, verwenden Sie bitte ein bei Ihrem AUTO-STEREO-Fachhändler erhältlich Verlängerungskabel.
5. Bei Montage darauf achten, stets die richtigen, angegebenen Schraubengrößen zu verwenden, andernfalls können Teile beschädigt bzw. nicht korrekt befestigt werden.
6. Beabsichtigen Sie, eine Einbauöffnung herzustellen, wenden Sie sich bitte an Ihren AUTO-STEREO-Fachhändler.

MONTAGE

1. Monter l'appareil sur une surface ferme, par exemple dans le coffre.
2. Puisque cet appareil génère de la chaleur, ne pas l'installer près d'objets inflammables. Veiller aussi l'installer dans un endroit où il aura la possibilité d'évacuer la chaleur.
3. Ne pas monter le KS-A102 dans les endroits suivants.
 - Endroits soumis à de la chaleur, par exemple, près d'un radiateur, dans la boîte à gants ou dans des endroits isolés tels que sous le tapis de sol d'une voiture car dans ces cas, la chaleur ne peut être dissipée.
4. Après avoir décidé de l'endroit où monter l'appareil, vérifiez si la longueur du cordon est suffisante. Si le KS-A102 est monté loin de l'autoradio et que le cordon est trop court, raccorder un cordon de prolongement en vente chez les revendeurs d'accessoires audio.
5. Lors du montage, utiliser les vis fournies. Si vous utilisez d'autres vis, elles risquent de devenir lâches ou d'endommager des pièces.
6. Si vous avez l'intention de faire un trou dans l'habitable de la voiture ou autre, consulter votre revendeur d'accessoires audio le plus proche.

MONTEREN

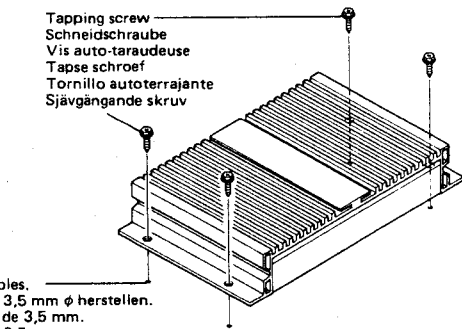
1. Voer het monteren op een stevige plaats uit zoals in de kofferbak.
2. Daar warmte opgewekt wordt in dit toestel mag het niet in de buurt van ontvlambare materialen worden gemonteerd. Monteer het toestel tevens op een plaats waar het voldoende geventileerd wordt.
3. Monteer de KS-A102 niet op de volgende plaatsen.
 - Plaatsen die blootstaan aan hitte zoals bij een radiator, in het handschoenenvakje of op afgesloten plaatsen zoals onder de vloermat, kortom plaatsen die het toestel niet genoeg ventilatie bieden.
4. Ga na of de lengte van het snoer toereikend is na te hebben beslist waar het toestel gemonteerd gaat worden. Sluit een bij auto audio dealers verkrijgbaar verlengsnoer aan als de KS-A102 te ver van de "AUTO AUDIO" installatie gemonteerd wordt.
5. Gebruik de meegeleverde schroeven zoals aangegeven voor het monteren van het toestel. Er is kans op losraken of beschadiging van een onderdeel als andere schroeven gebruikt worden.
6. Raadpleeg de dichtstbijzijnde "AUTO AUDIO" dealer wanneer u van plan bent een gat in het interieur van de auto te maken.

MONTEREN

1. Instale el amplificador en una superficie firme como la baulera.
2. Debido a que esta unidad genera calor, no la instale cerca de objetos inflamables. Tampoco en un área que le impida la disipación del calor.
3. No montar el KS-A102 en los siguientes lugares.
 - Areas propensas a calentarse, cerca del radiador, en la gaveta de los guantes o en áreas aisladas porque impedirán la disipación del calor. Por lo tanto, no instalarlo en esos lugares.
4. Después de decidir donde lo va a instalar, controle si el largo del cable es suficiente. Si el KS-A102 va a estar lejos del audio y el cable no es lo suficientemente largo, haga una extensión con cable especial disponible en cualquier negocio de "ACCESORIOS DE ENTRETENIMIENTO PARA EL AUTOMOVIL".
5. Al hacer la instalación asegúrese de emplear los tornillos provistos y según la instrucción. Si emplea otro tipo de tornillos corre el riesgo de dañar una pieza o de que se aflojen.
6. Si usted piensa perforar o fresar el auto, consulte al concesionario de "ACCESORIOS DE ENTRETENIMIENTO PARA EL AUTOMOVIL" más cercano.

MONTEREN

1. Montera på ett fast underlag som i bagageutrymmet.
2. Eftersom apparaten alstrar värme får den inte installeras nära lättantändliga föremål. Installera den inte heller på ett ställe där dess värmeavgivning hindras.
3. Montera inte KS-A102 på följande ställen.
 - Ställen utsatta för hög värme som nära kupévärmare, i handskfacket eller i på instängda ställen som under bilmattan där apparatens värmeavgivning hindras.
4. Välj monteringsställe och kontrollera att anslutningskabeln är tillräckligt lång. Om KS-A102 monteras för långt från bilstereon så att kabeln inte räcker, använd en förlängningskabel som finns hos din bilradiohandlare.
5. Använd endast medlevererade skruvar vid monteringen som andra skruvar används.
6. Om håll måste borrar i bilen, fråga din bilradiohandlare.



Drill 3.5 mm holes.
Bohrungen mit 3,5 mm Ø herstellen.
Faire des trous de 3,5 mm.
Boor gaten van 3,5 mm.
Perfore orificios de 3,5 mm.
Borra hål på 3,5 mm.

TROUBLESHOOTING

When no sound is heard or noise (alternator noise, motor noise, ignition noise, switching noise, etc.) is noticeable when the amplifier is connected to a receiver, etc., check the following items. For more details, consult your JVC "IN-CAR ENTERTAINMENT" car audio dealer.

1. **No sound**
 - * Is the orange (remote) lead connected correctly?
 - * Are RCA pin cords connected to the amplifier?
 - * Is the amplifier grounded?
2. **Noise**
 - * Change the point where the amplifier is grounded.
 - * Change the route of the RCA pin cords.
 - * Connect the chassis to the receiver and amplifier using thicker and shorter cords.
 - * Use a line-in noise suppressor (JVC model KS-U5K) for RCA pin connector.
 - * Use a power noise filter (available from a JVC "IN-CAR ENTERTAINMENT" car audio dealer).
 - * Check if the noise originates in the receiver.
 - * Replace the plugs or use plugs with load resistors.
 - * Connect a bypass capacitor across the accessory switches (horn, fan, etc.).
3. **Noise when connected to AM (MW) tuner**
 - * Move the speaker and power leads away from the antenna lead.

STÖRUNGSSUCHE

Bei ausbleibender Tonwiedergabe, bzw. bei Störgeräuschen (von Lichtmaschine, Zündung, Schaltern etc.) sollten ein am Receiver etc. angeschlossener Verstärker auf folgende Punkte überprüft und die weiteren Angaben beachtet werden. Weitere Informationen erhalten Sie bei Ihrem JVC AUTO-STEREO-Händler.

1. **Keine Tonwiedergabe**
 - * Ist das orangefarbene Kabel (Fernsteuerung) korrekt angeschlossen?
 - * Wurden an den Verstärker RCA-Kabel angeschlossen?
 - * Ist der Verstärker an Masse gelegt?
2. **Störgeräusche**
 - * Den Masseanschluß an einer anderen Position herstellen.
 - * Die RCA-Kabel anders verlegen.
 - * Für Receiver und Verstärker kürzere Massekabel mit stärkerem Durchmesser verwenden.
 - * Für den RCA-Anschluß eine Eingangs-Geräuschsperre verwenden (JVC-Modell KS-U5K).
 - * Einen Stromkreis-Entstörfilter verwenden (Bei ihrem JVC AUTO-STEREO-Händler erhältlich).
 - * Überprüfen, ob das Störgeräusch vom Receiver herrührt.
 - * Die Zündkerzen austauschen oder Zündkerzen mit Belastungswiderstand verwenden.
 - * Einen Überbrückungskondensator für die Zubehörschalter (Hupe, Ventilator etc.) verwenden.
3. **Störgeräusche bei Anschluß an einen MW-Tuner**
 - * Lautsprecher- und Spannungsversorgungskabel vom Antennenkabel entfernt halten.

EN CAS DE DIFFICULTE

Si le son n'est pas audible ou que du bruit se produit (bruit de l'alternateur, du moteur, de mise du contact, de commutation, etc.) quand l'amplificateur est raccordé à un ampli-syntoniseur, etc., vérifiez les points suivants. Pour plus de détails, consulter votre revendeur d'accessoires audio JVC.

1. **Pas de son**
 - * Le cordon orange (télécommande) est-il raccordé correctement?
 - * Les cordons à broches RCA sont-ils raccordés à l'amplificateur?
 - * L'amplificateur est-il relié à la terre?
2. **Bruit**
 - * Changer l'endroit où l'amplificateur est relié à la terre.
 - * Changer le passage des cordons à broche RCA.
 - * Relier le châssis à l'ampli-syntoniseur et à l'amplificateur en utilisant des cordons plus épais et courts.
 - * Utiliser un éliminateur de bruit d'entrée de ligne (modèle JVC KS-U5K) pour le connecteur à broches RCA.
 - * Utiliser un filtre de bruit d'alimentation (disponible chez votre revendeur d'accessoires audio JVC).
 - * Vérifier si le bruit provient de l'ampli-syntoniseur.
 - * Remplacer les prises ou utiliser des prises à résistance de charge.
 - * Raccorder un condensateur de découplage sur les commutateurs d'accessoires (klaxon, ventilateur etc.).
3. **Bruit lors du raccordement à un syntoniseur PO**
 - * Eloigner les câbles de haut-parleur et d'alimentation du câble d'antenne.

OPlossen VAN MOEILIKHEDEN

Ga de volgende punten na wanneer geen geluid of storing (van de stroomverdeler, motor, ontsteking, van schakelen, enz.) waargenomen wordt als de versterker aangesloten is op een receiver. Raadpleeg een JVC "AUTO AUDIO" dealer voor nadere details.

1. **Geen geluid**
 - * Is de oranje draad (afstandsbediening) juist aangesloten?
 - * Zijn de RCA pensnoeren aangesloten op de versterker?
 - * Is de versterker geaard?
2. **Storing/Ruis**
 - * Aard de versterker op een ander punt.
 - * Verander de loop van de RCA pensnoeren.
 - * Sluit het chassis met dickere en kortere kabels aan op de receiver en versterker.
 - * Gebruik een lijningang ruisonderdrukker (JVC model KS-U5K) bij een RCA penkonnektor.
 - * Gebruik een krachtig ruisfilter (verkrijgbaar bij een JVC "AUTO AUDIO" winklen).
 - * Ga na of de storing zijn oorsprong vindt in de receiver.
 - * Vervang de stekkers of gebruik stekkers met belastingsweerstand.
 - * Sluit een omloopkondensator aan langs de schakelaars van het toebehoren (toeter, ventilator, enz.)
3. **Storing bij aansluiting op een MW tuner**
 - * Houd de luidspreker en elektriciteits snoeren uit de buurt van de antenne draad.

DETECCION DE PROBLEMAS

Cuando no hay sonido o se percibe ruido (del alternador, motor, encendido, conmutación, etc.), estando el amplificador conectado a un receptor, etc., verifique lo siguiente. Para más detalles, consulte a un concesionario JVC de "ACCESORIOS DE ENTRETENIMIENTO PARA EL AUTOMOVIL".

1. **No hay sonido**
 - * ¿Está el conductor anaranjado (remoto) conectado correctamente?
 - * ¿Están los cordones de clavijas RCA conectados correctamente?
 - * ¿Está el amplificador conectado a tierra?
2. **Ruido**
 - * Cambie el punto de conexión a tierra del amplificador.
 - * Cambie la trayectoria de los cordones de clavijas RCA.
 - * Conecte el chasis al receptor y amplificador utilizando los cordones más gruesos y cortos.
 - * Utilice un supresor de ruido de entrada (modelo KS-U5K, JVC) para conector de clavija RCA.
 - * Utilice un filtro de ruido de potencia (disponible en un concesionario JVC de "ACCESORIOS DE ENTRETENIMIENTO PARA EL AUTOMOVIL").
 - * Verifique si el ruido se origina en el receptor.
 - * Reemplace las clavijas o utilice clavijas con resistores de carga.
 - * Conecte un capacitor de paso entre los conmutadores de accesorios (bocina, ventilador etc.).
3. **Se produce ruido al conectar a un sintonizador OM**
 - * Aleje el altavoz y los cables de alimentación del cable de la antena.

FELSÖKNING

När inget ljud återges eller störningar (från generator, motor, tändning, omkoppling o.s.v.) märks när förstärkaren ansluts till en receiver o.s.v., kontrollera nedanstående. Kontakta en JVC-handlare för bilradio för ytterligare information.

1. **Inget ljud**
 - * Är den orangefärgade (kontroll-) kabeln ansluten rätt?
 - * Är RCA-kablarna anslutna till förstärkaren?
 - * Är förstärkaren jordad?
2. **Störningar**
 - * Byt jordningspunkt för förstärkaren.
 - * Dra om RCA-kablarna.
 - * Anslut receivern och förstärkaren till chassit med tjockare och kortare kablar.
 - * Sätt in ett störningsskydd (JVC modell KS-U5K) vid RCA-anslutningen.
 - * Sätt in ett avstörningsfilter (anskaffas hos JVC-handlaren för bilradio).
 - * Kontrollera om störningarna alstras av receivern.
 - * Återanslut pluggarna eller byt till pluggar med belastningsmotsstånd.
 - * Anslut en förbigångskondensator över tillbehörsomkopplarna (för signalhorn, fläkt o.s.v.)
3. **Störningar vid anslutning till MV-tuner**
 - * Flytta bort högtalarledningar och strömkablar från antennkabeln.

CONNECTIONS

While referring to the illustration, proceed to carry out the following instructions very carefully.

1. To prevent short-circuits from occurring while making connections, keep the battery's negative terminal disconnected.
2. Depending on the make and model of the car, wires for car stereo speakers are provided. If there is only one ground wire for the left and right speakers, this unit cannot be used. Always use the lead wire of the speakers being used.
3. When this unit is used as a stereo amplifier, the maximum input of speakers connected to the unit should be rated at more than 50 W (with an impedance of 4 to 8 ohms). And when the unit is used as a mono amplifier, the maximum rated input of speaker connected to the unit should be more than 100 W (with an impedance of 4 to 8 ohms). (Fig. 1 and 2)
4. Connect the red lead wire (through which power is supplied) directly to the battery's "+" terminal only after all the other connections have been made.
5. Securely connect each part. If the connections are loose, due to contact resistance, etc. heat will break out and may cause an accident. Bundle and secure the cords with tape and run them under the car mats so they are not in the way.
6. When connecting to a unit without an automatic antenna lead, connect to the accessory circuit (which is activated by the ignition key) of the car. In this case, this amplifier is not activated by the connected unit. In this case, noise may occur when the power switch is turned ON/OFF. This noise can be cancelled by the ON/OFF operation of the ignition switch. (Fig. 6)
7. When an extension lead is used, it should be as thick and short as possible; connect it firmly with insulating tape. (Fig. 1)

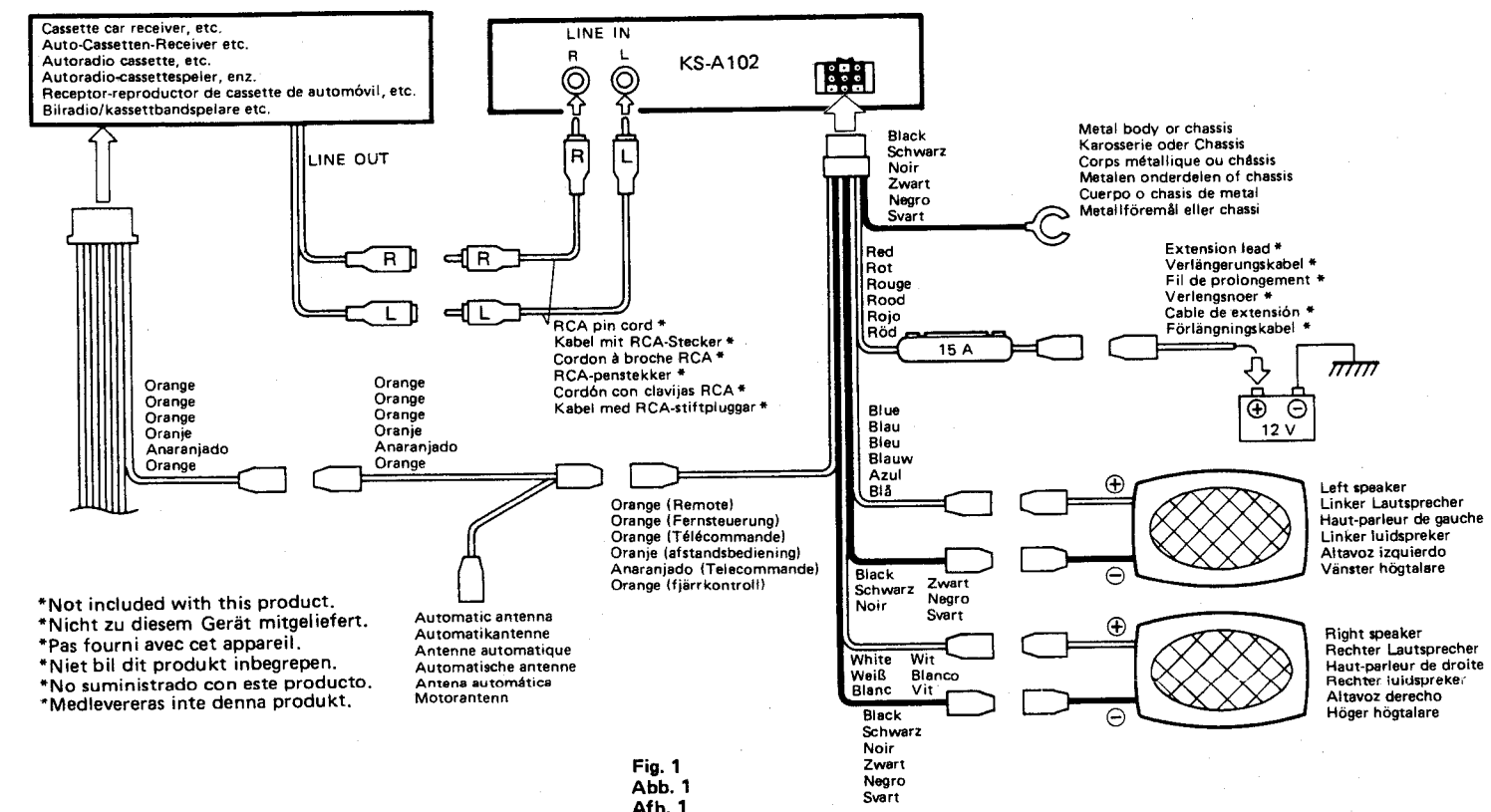
ANSCHLÜSSE

Führen Sie die folgenden Anweisungen unter Bezugnahme auf die Abbildung sehr sorgfältig durch.

1. Um Kurzschlüsse beim Anschließen zu verhindern, das Kabel von der negativen Batterieklemme abtrennen.
2. Abhängig von Hersteller und Modell des Autos sind Kabel für Autostereo-Lautsprecher vorhanden. Wenn für den linken und rechten Lautsprecher nur ein gemeinsames Massekabel vorhanden ist, kann dieses Gerät nicht verwendet werden. Immer die Kabel der vorhandenen Lautsprecher verwenden.
3. Wenn dieses Gerät im Stereo-Betrieb verwendet wird, sollte der Maximaleingangspegel der angeschlossenen Lautsprecher mehr als 50 Watt (mit einer Impedanz von 4 bis 8 Ohm) betragen. Und wenn das Gerät im Mono-Betrieb verwendet wird, sollte der Maximaleingangspegel der angeschlossenen Lautsprecher mehr als 100 Watt (mit einer Impedanz von 4 bis 8 Ohm) betragen. (Abb. 1 und 2)
4. Schließen Sie das rote Kabel (für die Spannungsversorgung) unmittelbar an den "+" Pol der Batterie an, nachdem alle anderen Anschlüsse hergestellt sind.
5. Auf festen Anschluß aller Teile achten. Bei zu lockeren Anschlüssen kann es durch Kontaktwiderstand etc. zu Hitzeentwicklung und hierdurch zu Schäden kommen. Die Kabel mit Isolierband bündeln und unter der Fußraumauskleidung etc. verlegen, um Behinderungen zu vermeiden.
6. Bei Anschluß an ein Gerät ohne Automatik-Antennenanschluß den Verstärker an den Hilfschaltkreis des Autos (der durch das Zündschloß eingeschaltet wird) anschließen. In diesem Fall wird der Verstärker nicht über das angeschlossene Gerät eingeschaltet. Hierbei kann bei Ein- und Ausschalten des Geräts ein Störgeräusch auftreten. Dieses Geräusch kann vermieden werden, wenn über das Zündschloß ein-/ausgeschaltet wird. (Abb. 6)
7. Wenn ein Verlängerungskabel erforderlich ist, eine dicke Ausführung und die kürzestmögliche Länge verwenden. Die Verbindung sorgfältig mit Isolierband umwickeln. (Abb. 1)

(A) Raccordement stéréo
(A) Stereo verbindung

(A) Stereo connection
(A) Bei Stereo-Betrieb



*Not included with this product.
*Nicht zu diesem Gerät mitgeliefert.
*Pas fourni avec cet appareil.
*Niet bij dit produkt inbegrepen.
*No suministrado con este producto.
*Medleveras inte denna produkt.

Automatic antenna
Automatikantenne
Antenne automatique
Automatische antenne
Antena automática
Motorantenn

• STEREO/MONO-Schalter (Linker oder rechter Kanal)

RACCORDEMENTS

Tout en vous référant aux illustrations, suivre les instructions suivantes avec attention.

1. Pour éviter des court-circuits lors des raccordements, laisser la borne négative de la batterie déconnectée.
2. Sur certaines marques et certains modèles de voiture, des câbles, pour des haut-parleurs stéréo pour voiture sont fournis. S'il n'y a qu'un fil de mise à la masse pour les haut-parleurs de gauche et de droite, cet appareil ne peut pas être utilisé. Toujours utiliser le conducteur des haut-parleurs utilisé.
3. Quand l'appareil est utilisé comme amplificateur stéréo, la puissance admissible nominale des haut-parleurs raccordés à cet appareil doit être supérieure à 50 W (avec une impédance de 4 à 8 ohms). Et si l'appareil est utilisé comme amplificateur mono, la puissance admissible nominale des haut-parleurs raccordés à cet appareil doit être supérieure à 100 W (avec une impédance de 4 à 8 ohms). (Fig. 1 et 2)
4. Raccorder directement le conducteur rouge (par lequel l'alimentation est fournie) à la borne "+" de la batterie seulement après que tous les autres raccordements ont été accomplis.
5. Raccorder fermement toutes les pièces. Si les raccords sont lâches, à cause de la résistance des contacts etc, de la chaleur s'échappera et ceci risque de provoquer un accident. Grouper tous les fils et les attacher avec de l'adhésif puis les faire passer sous le tapis de sol de la voiture de manière à ce qu'ils ne soient pas dans le passage.
6. Si vous raccordez à un appareil ne possédant pas de câble d'antenne automatique, le connecter au circuit accessoire (qui est activé par la clé de contact) de la voiture. Dans ce cas, cet amplificateur n'est pas activé par l'appareil raccordé. Dans ce cas, du bruit risque de se produire quand l'interrupteur d'alimentation est commuté ON/OFF. Ce bruit peut être éliminé par le fonctionnement ON/OFF de l'interrupteur de mise du contact. (Fig. 6)
7. Si un fil de prolongement est utilisé, il doit être le plus épais et le plus court possible; le raccorder fermement avec du ruban isolant. (Fig. 1)

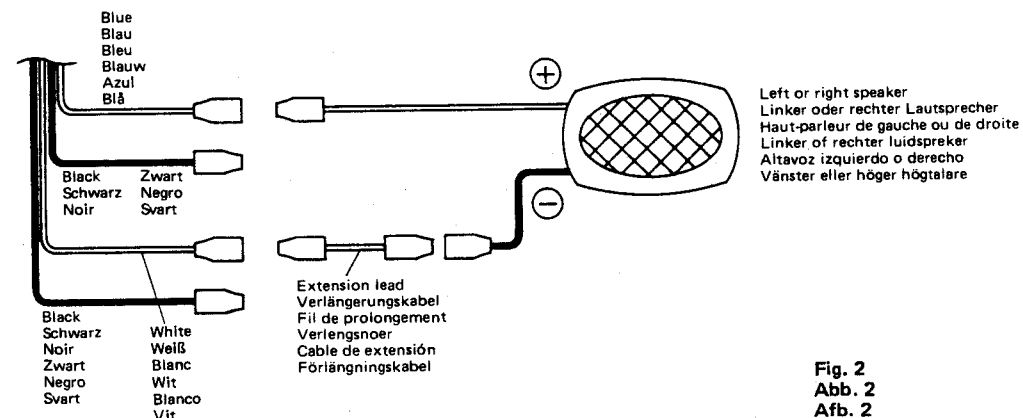
(A) Conexión estereofónica
(A) Stereoanslutning

AAANSLUITINGEN

Volg de volgende aanwijzingen zorgvuldig op en raadpleeg daarbij de schetsen.

1. Houd ter voorkoming van kortsluiting de negatieve klem van de akku ontkoppeld bij het maken van de aansluitingen.
2. Afhankelijk van de fabrikant en het model van de auto stereo luidsprekers zijn autodraden meegeleverd. Dit toestel kan niet gebruikt worden wanneer er slechts een aarddraad aanwezig is. Gebruik altijd de elektriciteitsdraad van de gebruikte luidsprekers.
3. Het maximale ingangsvormogen van de op dit toestel aangesloten luidsprekers dient minstens 50 W te zijn (met een impedantie van 4 tot 8 Ohm) wanneer dit toestel als een stereo versterker gebruikt wordt. En het maximale ingangsvormogen van de op dit toestel aangesloten luidsprekers dient minstens 100 W te zijn (met een impedantie van 4 tot 8 Ohm) wanneer dit toestel als een mono versterker gebruikt wordt. (Afb. 1 en 2)
4. Sluit de rode elektriciteitsdraad (via welke spanning aangevoerd wordt) pas direct op de "+" klem van de akku aan nadat alle andere aansluitingen tot stand zijn gebracht.
5. Breng elke aansluiting stevig tot stand. Als de aansluitingen los zitten, kan door contactweerstand, enz. hitte ontstaan waardoor een ongeluk veroorzaakt kan worden. Bundel de draden, maakt ze stevig vast met isolatieband en leg ze aan onder de vloermatten zodat ze niet in de weg zitten.
6. Maak de aansluiting op het circuit van het toebehoren (geactiveerd door het contactslot) van de auto, wanneer een eenheid zonder draad voor een automatische antenne aangesloten wordt. In dit geval wordt de versterker niet geactiveerd door het aangesloten toestel. In dit geval kan storing optreden wanneer de spanningschakelaar in-/uitgeschakeld wordt. Deze storing kan door in-/uitschakelen van het contactslot uitgeschakeld worden. (Afb. 6)
7. Bij gebruik van een verlengsnoer dient dit zo dik en kort te zijn als mogelijk; breng de aansluiting stevig met isolatieband tot stand. (Afb. 1)

(B) Mono (L or R ch) connection
(B) Bei Mono-Betrieb (linker oder rechter Kanal)



All connections other than that of the speaker are the same as those shown in Fig. 1.

Alle Anschlüsse, die des Lautsprechers ausgenommen, entsprechen die der Abb. 1.

Tous les raccordements autres que ceux du haut-parleur sont comme ceux montrés en Fig. 1.

Alle aansluitingen anders dan die van de luidspreker zijn hetzelfde als getoond in Afb. 1.

Todas las conexiones excepto las del altavoz, son las mismas que las mostradas en la Fig. 1.

Alla anslutningar med undantag för de till högtalarna är identiska med de som visas i Fig. 1.

CONEXIONES

Siga las instrucciones cuidadosamente, refiriéndose en todo momento a la ilustración.

1. Para evitar cortocircuitos durante las conexiones, mantenga desconectado el terminal negativo de la batería.
2. Algunos modelos de auto, depende del fabricante, traen los cables para los altavoces estéreo. Si hay un solo cable a tierra para los dos, esta unidad no puede usarse. Siempre emplee el cable de los altavoces en uso.
3. Cuando se utiliza esta unidad como amplificador estereofónico, la entrada máxima nominal de los altavoces conectados a la unidad debe ser superior a 50 W (con una impedancia de 4 a 8 ohmios). Cuando se utilice como amplificador monofónico, la entrada máxima nominal de los altavoces conectados a la unidad debe ser superior a 100 W (con una impedancia de 4 a 8 ohmios). (Fig. 1 y 2)
4. Conecte directamente el conductor rojo (transmisor de la energía) al terminal "+" de la batería después de haber realizado todas las otras conexiones.
5. Todas las conexiones deben quedar firmes, si quedan flojas, por resistencia al contacto, etc. el calentamiento que se produce puede provocar un accidente. Doble los cables, asegúrelos con una cinta y póngalos debajo de la alfombra para que no dificulten el paso.
6. Cuando conecte a una unidad sin conductor de antena automática, haga la conexión al circuito accesorio (el cual es activado mediante la llave de encendido) del coche. En este caso, este amplificador no es activado por la unidad conectada. En este caso, se puede producir ruido con el encendido y apagado. Este ruido puede eliminarse mediante la activación y desactivación del conmutador de encendido. (Fig. 6)
7. Cuando se utiliza un conductor de extensión, éste debe ser lo más grueso y corto posible; conéctelo firmemente con cinta aisladora. (Fig. 1)

(B) Raccordement mono (Canal L ou R)
(B) Mono (L of R kanaal) verbindung

ANSLUTNINGAR

Se bilderna och följ anvisningarna mycket noggrant.

1. För att undvika kortslutning under anslutning skall batteriets minusklämma vara fränkopplad.
2. Högtalarledningar medleveras beroende på bilmärke och modell. Om det finns bara en jordledning för höger och vänster högtalar, kan denna apparat inte användas. Använd alltid högtalarnas ledningar.
3. När denna apparat används som en stereoförstärkare måste anslutna högtalares maximala ingångseffekt vara över 50 W (med en impedans på 4 till 8 ohm). När apparaten används som en monoförstärkare måste anslutna högtalares maximala ingångseffekt vara över 100 W (med en impedans på 4 till 8 ohm). (Fig. 1 och 2)
4. Anslut den röda strömkabeln direkt till batteriets positiva klämma "+" endast efter det alla andra anslutningar är klara.
5. Gör alla anslutningar ordentligt. Glappkontakt kan orsaka motstånd osv. med risk för värmestegring så att skador kan hända. Nysta ihop och fäst kablar med klisterband och dra dem under bilens mattor så de inte är i vägen.
6. Vid anslutning till apparat som saknar ledning för automatisk motorantenn skall anslutningen göras till bilens tillbehörskrets (som aktiveras av startnyckel). I detta fall tillkopplas inte förstärkaren automatiskt av den anslutna apparaten. Lagg märke till att störningar kan inträffa i det här fallet när strömställaren till- och fränkopplas. Störningarna kan tas bort genom att till- och fränkoppla med startnyckeln. (Fig. 6)
7. Vid användning av förlängningskabel, skall den vara så tjock och kort som möjligt; anslut den stadigt med eltape. (Fig. 1)

(B) Conexión monofónica (Canal L o D)
(B) Monoanslutning (L eller R kanal)

• Conmutador STEREO/MONO (Canal L o D)

• STEREO/MONO (L of R kanaal) schakelaar

• Commutateur STEREO/MONO (Canal L ou R)

• STEREO/MONO (L or R ch) switch

• STEREO/MONO (L or R ch) switch

• STEREO/MONO-Schalter (Linker oder rechter Kanal)

• Commutateur STEREO/MONO (Canal L ou R)

• STEREO/MONO (L of R kanaal) schakelaar

• Conmutador STEREO/MONO (Canal L o D)

• STEREO/MONO (L eller R) omkopplare

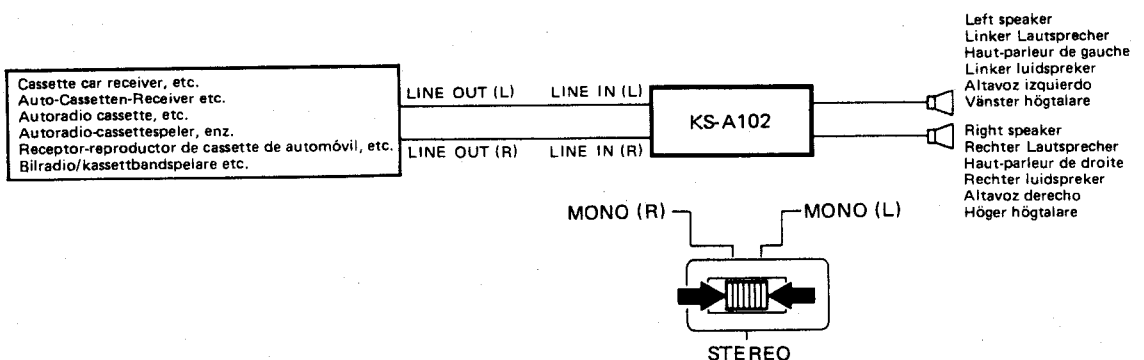


Fig. 3
Abb. 3
Afb. 3

Note:
To switch over the STEREO/MONO switch, remove the switch cover. After switching, reinstall the cover with the switch in its new position.

Hinweis:
Um den STEREO/MONO-Schalter umzuschalten, die Schalterabdeckung entfernen. Nach dem Umschalten die Abdeckung über die neue Schalterposition wiedereinschalten.

Remarque:
Pour modifier la position du commutateur STEREO/MONO, retirer le cache du commutateur. Après commutation, remonter le cache avec le commutateur dans sa nouvelle position.

Opmerking:
Verwijder het deksel van de schakelaar om de STEREO/MONO schakelaar in een andere stand te zetten. Breng het deksel opnieuw aan nadat de schakelaar in de andere stand is gezet.

Nota:
Para conmutar el interruptor STEREO/MONO, extraiga la cubierta del mismo. Luego de la conmutación, reinstale la cubierta con el interruptor en su nueva posición.

Anm.
Vid omställning av STEREO/MONO omkopplaren skall locket tas bort. Återmontera locket med omkopplaren i det nya läget.

Input gain control (L/R ch)
The input level of this amplifier can be adjusted to match the left and right output levels of JVC receivers, etc. independently. If the gain needs to be changed from its preset level, simply adjust the controls while listening to the sound so that the gain matches the output levels of the receiver, etc. being used. (Fig. 5)

Regler für Eingangs-Verstärkungsfaktor (linker und rechter Kanal)
Der Eingangspegel des Verstärkers kann jeweils auf den linken und rechten Ausgangspegel von JVC Receivern etc. abgestimmt werden. Falls eine Umstellung erforderlich ist, bei Tonüberwachung einfach diese Regler so einstellen, daß die Verstärkung den Ausgangspegeln des Receivers etc. angepaßt ist. (Abb. 5)

Commande de gain à l'entrée (Canal L ou R)
Le niveau d'entrée de cet amplificateur peut être pré-réglé pour s'adapter aux niveaux de sortie gauche et droit des récepteurs JVC, etc. de façon indépendante. Si le gain doit être modifié de son niveau pré-réglé, réglez simplement ces commandes tout en écoutant le son pour adapter le gain avec les niveaux de sortie du récepteur, etc. utilisé. (Fig. 5)

Ingangsversterkingsregelaar (L/R kanaal)
Het ingangsniveau van deze versterker is voorinsteld om onafhankelijk overeen te komen met het linker en rechter uitgangsniveau van JVC receivers, enz. Als deze versterking veranderd dient te worden kan dit uitgevoerd worden door simpelweg aan deze te draaien en daarbij te luisteren naar het geluid zodat de versterking overeenkomt met het uitgangsniveau van de gebruikte versterker. (Afb. 5)

Control de ganancia de entrada (Canal L o D)
El nivel de entrada de este amplificador puede ajustarse para adaptarse a los niveles de salida izquierdo y derecho de receptores de JVC, etc., independientemente. Si fuera necesario cambiar la ganancia, ajuste simplemente los controles mientras escucha el sonido de tal modo que la misma se adapte a los niveles de salida del receptor, etc., en uso. (Fig. 5)

Kontroll av ingångsförstärkning (L/R CH)
Denna förstärkares ingångsnivå kan ställas in så att den passar speciellt för utgångsnivån till en JVC-receiver m.fl. Vid omställning av förstärkningen från den förinställda nivån är det bara att vrida kontrollerna medan ljudet återges så att förstärkningen passar den utgångsnivå för den receiver m.m. som skall användas. (Fig. 5)

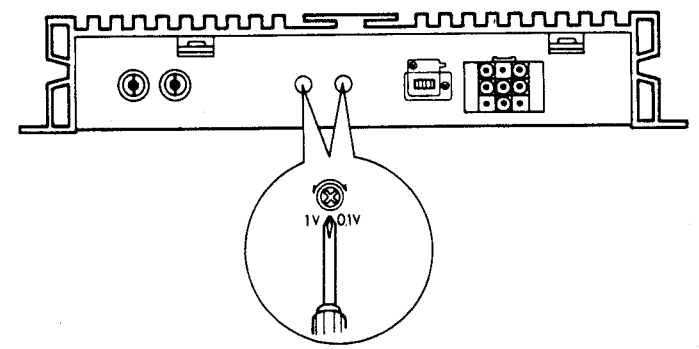


Fig. 5
Abb. 5
Afb. 5

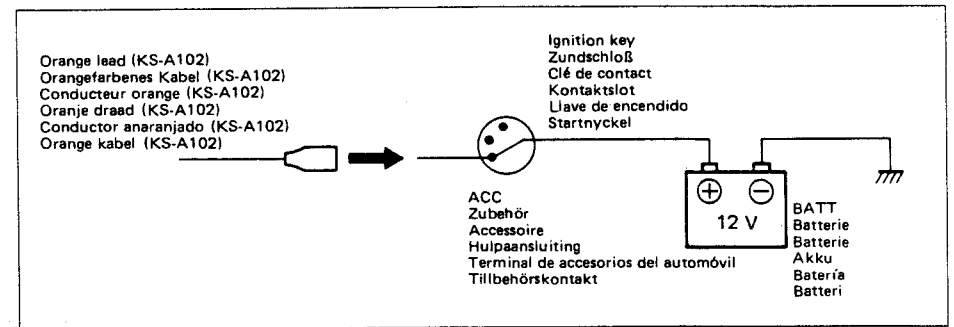


Fig. 6
Abb. 6
Afb. 6